

Anjo-info

ねんあき
2024年秋
No.72

もくじ
目次／index／Índice／talaan jg nilalaman／指数／mục lục
p.1 カレンダー＆イベント等の情報
p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo, 英語-English
p.3 ポルトガル語-Português, タガログ語-Tagalog
p.4 中国語-中文, ベトナム語-Tiếng Việt



がっ 10月 October
Outubro
Oktubre
tháng mười

がっ 11月 November
Novembro
Nobyembre
tháng mười một

がっ 12月 December
Dezembro
Disyembre
tháng mười hai

やす は休みです。
にち げつ すぽーつ ひ
14日(月) スポーツの日
にち きん ぶんか ひ
3日(日) 文化の日
にち げつ ふりかえきゅうじつ
4日(月) 振替休日
にち ど きんろうかんしゃ ひ
23日(土) 勤労感謝の日
あんじょうしやくしょ やす
安城市役所のお休みは
12月28日(土)から
1月5日(日)までです。

10月 「多言語読み聞かせ会」を開催します

あんじょうし す がいこくせき かあ えほん よ き おこな いろいろ げんご えほん き
安城市に住む外国籍のお母さんが、絵本の読み聞かせを行います。色々な言語で絵本を聞いてみませんか？

こんかい にほんご えいご ぽるとがろご よ き おこな
今回はやさしい日本語、英語、ポルトガル語で読み聞かせを行います。

◆いつ：2024年10月19日(土曜日) 午前10時30分から 午前11時まで

◆場所：図書情報館(アンフォーレ)2階 でんでんむしのへや

◆対象：小学生以下の子どもと保護者 【協力】：Anjoyともだち 担当 アンフォーレ課 ☎0566-76-6111

MAP



12月 「防災体験デー『みんなでまなぼうさい』」

あんじょうしれきしはくぶつかん おこな とくべつてん じしん さいなん ほうえいじしん みかわじしん あ
安城市歴史博物館で行う特別展「地震と災難ー宝永地震から三河地震までー」に合わせて、
ぼうさいたいけんでー おこな さいがい たいけん ぼうさい げーむ たいけん いべんと
「防災体験デー『みんなでまなぼうさい』」を行います。災害VR体験や、防災ゲーム体験などのイベントに
さんか さいがいきゅうえんしゃりょう さいがい つか くるま み ぼうさい たの まな
参加したり、災害救援車両《災害のときに使う車》を見たりして、防災について楽しく学びましょう。

◆いつ：2024年12月7日(土曜日) 午前10時から午後2時

◆場所：安城市歴史博物館、安祥城址公園

※特別展：2024年11月30日(土曜日)～2025年1月19日(日曜日) 担当 文化振興課 ☎0566-77-6655

その他 児童センターに遊びに来ませんか

じどうせんたー さい さい こ つか ばしよ
児童センターは、0歳から17歳までのすべての子どもが使える場所です。

※6歳までの学校に行っていない子は大人と一緒に来てください。

◆時間：午前9時から午後5時

◆問い合わせ：北部児童センター ☎0566-98-3751
作野児童センター ☎0566-74-3977
中央児童センター ☎0566-77-7888
桜井児童センター ☎0566-99-3313
二本木児童センター ☎0566-77-8611

ちゅうぶじどうせんたー ☎0566-74-8570
せいぶじどうせんたー ☎0566-72-6616
あんしょうじどうせんたー ☎0566-73-5757
めいしょうじどうせんたー ☎0566-92-3521
担当 子育て支援課 ☎0566-72-2317



WEBSITE



FacebookとInstagramで、「安城市Anjo-info」を見ることができます！

あんじょうしやくしょ しみんきょうどうか あんじょうし さくらまち ばん ごう
安城市役所 市民協働課(安城市 桜町 18番23号)

TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp



日本の学校を知りましょう

小学校と中学校について

- 小学校は6歳を過ぎた最初の4月から入学できます。
- 小学校を卒業すると、中学校に入学できます。
- 小学校で6年間、中学校で3年間の勉強をします。

小学校や中学校に入学するためにすること

- お父さんやお母さんは、安城市の教育委員会の窓口で、「子どもを学校に入学させたいので、手続きをお願いします。」とってください。

8つの言葉（英語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、フィリピン語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、ウクライナ語）の詳しい案内があります。ぜひ見てください。

GUIDE BOOK



必要なお金について

- 公立の小学校と中学校の授業を受けるお金は無料です。
- 学校で使う教科書も無料です。
- 給食（お昼ご飯）も無料です。
- 学用品などのお金を払うことが難しければ、援助を受けることもできます。



担当 安城市 教育委員会

☎0566-71-2254

安城市 横山町 下毛賀知 13番地1
(安城市 教育センター3階)

M A P



児童虐待について知っていますか？

日本では、児童虐待は法律で禁止されています！！

親や養育者が子どもに対して行う児童虐待は、子どもの心や体の成長と、子どもの人格をつくる上で大きな影響を与えます。親や養育者が、「虐待をしているつもりはなかった」、「しつけのつもりだった」と思っている、子どもの体や心が傷つけられれば、それは虐待になります。児童虐待には、次のようなものがあります。詳しい内容はお知らせを見てください。

- ①身体的虐待
- ②性的虐待
- ③育児放棄（ネグレクト）
- ④心理的虐待

WEBSITE



児童虐待をなくすために

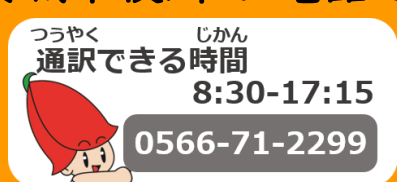
次のような時は、安城市役所 子育て支援課や刈谷児童相談センターに相談してください。

- あなたが、子どもを虐待しそうになった時
- あなたが、子どもを虐待してしまった時
- 周りの人が、子どもを虐待している所を見た時
- 周りの人が、子どもを虐待していると思った時



児童相談所虐待対応ダイヤル「189」 通話料無料・24時間365日対応
安城市役所 子育て支援課 児童家庭係 ☎0566-71-2272
刈谷児童相談センター ☎0566-22-7111

安城市役所で電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！



分からないことがあったら
ぜひ使ってください！

「Anjo-info」を読みたい人や、お店などで配ってくれる人を募集しています！
詳しくは、市民協働課に連絡してください！



Do you know the Japanese school system?

About Elementary School and Junior High School in Japan

- Children enter elementary school (shogakkou) in the April following their 6th birthday.
- After graduating from elementary school, students enter junior high school (chugakkou).
- Students study for six years in elementary school, and study for a further three years in junior high school.

Admission Procedure of entering school

- Inform the Board of Education that they want their child to enter the public school, “kodomo wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu” (I’d like to put our child in school, please do the procedure.)

About FEE

- Tuition of public elementary and secondary school is free.
- Textbooks used in elementary and junior high schools are free of charge.
- School lunches are also free. If paying for school supplies and other expenses is difficult, assistance is available.



You can find the guide for starting school in 8 languages (Korean, Vietnamese, Chinese, Spanish, Filipino, English, Portuguese, Ukrainian) Please check.

GUIDE BOOK



Anjo City Board of Education
Anjo-shi, Yokoyama-cho,
Shimokegachi 1-3-1
(Anjo Education Center 3F)
☎0566-71-2254

M A P



Are you aware of child abuse?

In Japan, child abuse is prohibited by law!!

Child abuse from parents and guardians can cause a negative impact to a child's growth, mental health, and the child's own character.

Even if parents or caregivers think that they did not intend to abuse the child or that they were just trying to discipline the child, if the child's body or mind is harmed, it's become an abuse.

Child abuse are as follow:

- ①Physical abuse ②Sexual abuse ③Child neglect ④Mental abuse

Please see the website for more details.

WEBSITE



To put an end to child abuse.

Please have a consultation at Anjo City Hall's Child-Rearing Assistance office or at Kariya's Children's Welfare Center if the following occurs:

- If you think you did child abuse.
- If you did child abuse.
- If you saw someone doing child abuse.
- If you think someone is doing child abuse.



Child consultation center abuse response dial 「189」

Call charge are free / Available 24 hours a day, 365 days a year

Anjo City Hall's Child-Rearing Assistance ☎0566-71-2272

Kariya's Children's Welfare Center ☎0566-22-7111

Anjo City has the facility for real-time Telephone & Video-Phone Interpreter from foreign language to Japanese! Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from

8:30 to 17:15

0566-71-2299



We are looking for individuals who can distribute "Anjo-info" to stores and other locations for those who like to read it. For more information, please contact the Citizen Cooperation Section.



Você conhece sobre a política da escola japonesa?

ESCOLAS PRIMÁRIAS E GINASIAIS

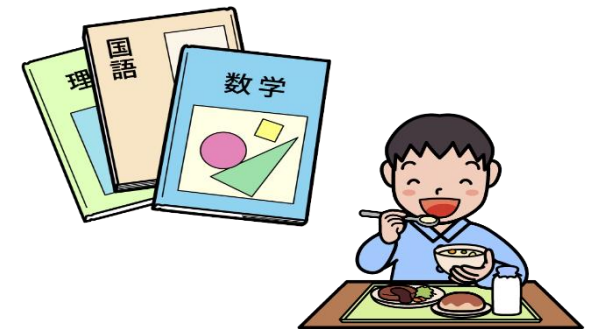
- As crianças podem ingressar nas escolas primárias no próximo mês de abril, após completar 6 anos.
- Após formar a escola primária, poderá ingressar na escola ginásial.
- Os estudos da escola primária tem duração de 6 anos e do ginásio é de 3 anos.

COMO INGRESSAR NA ESCOLA

- Para matricular a criança na escola, dirija-se à Secretaria de Educação do município e diga: 「kodomo wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu」 (gostaria de fazer os trâmites para matricular a criança na escola).

SOBRE OS CUSTOS

- O ensino das escolas primárias e ginásiais públicos são gratuitos.
- Os livros didáticos também são gratuitos.
- A merenda escolar também é gratuita. Se você achar difícil pagar pelo material escolar, também poderá obter ajuda.



Acesse sem falta, há informações em 8 idiomas: norte e sul coreano, vietnamita, chinês, espanhol, tagalog, inglês, português, Ucrainiano.

GUIDE BOOK



Secretaria de Educação do
Município de Anjo
Anjo-shi, Yokoyama-cho
Shimokegachi 13-1, 3º andar
☎0566-71-2254

M A P



Você sabe sobre abuso infantil ?

No japão o abuso infantil é crime!!

O abuso infantil por parte dos pais e cuidadores, ocasiona um grande impacto no crescimento mental e físico e no desenvolvimento do caráter da criança.

Mesmo que a intenção dos pais ou responsáveis seja de educar, se a criança sofrer abusos físicos ou emocionais, a ação será considerada violência doméstica infantil.

Existe os seguintes tipos de abuso infantil.

- ① Maus-tratos físicos ② Abuso sexual ③ Negligência ④ Maus-tratos psicológicos

Acesse o site para obter informações detalhadas.

WEBSITE



Para acabar com o abuso infantil.

Nos casos a seguir, consulte a Divisão de Apoio à Assistência Infantil da Prefeitura de Anjo ou o Centro de Orientação Infantil da Cidade de Kariya.

- Quando você estiver prestes a cometer um abuso infantil.
- Quando você acabar maltratando a criança.
- Quando as pessoas em volta presenciar o abuso infantil.
- Quando as pessoa em volta achar que está havendo um abuso infantil.



Telefone de Atendimento do Serviço de Assistência à Criança para casos de violência doméstica infantil 「189」

Ligação Gratuita / Atendimento 24 horas por dia, 365 dias por ano
Divisão de Apoio à Assistência Infantil da Prefeitura de Anjo ☎0566-71-2272
Centro de Orientação Infantil da Cidade de Kariya ☎0566-22-7111

Na prefeitura de Anjo, fazemos tradução por

telefone e vídeo-chamada!
Qualquer dúvida, entre em
contato !

Horário de tradução disponível

8:30~17:15

0566-71-2299



Procuramos pessoas que queiram ler ou que
possam distribuir o "info-Anjo" em lojas!
Para mais informações, contacte a Divisão
de Cooperação do Cidadã!



Alam mo ba ang sistema ng mga paaralan sa Japan?

Tungkol sa paaralang elementarya at junior high school

- Maaaring i-enroll ang bata sa paaralang elementarya mula unang Abril matapos ang kanyang ika-6 na taong kaarawan.
- Kapag nakapagtapos ng elementarya ay maaaring siyang i-enroll sa junior high school.
- Mag-aaral ang bata nang 6 na taon sa paaralang elementarya, at 3 na taon naman sa junior high school.

Mga dapat gawin upang makapag-enroll sa paaralang elementarya o junior high school

- Ang mga ama at ina ay dapat pumunta sa tanggapan ng Anjo City Board of Education at sabihin na "Nais kong i-enroll ang aking anak sa paaralan kaya mangyaring paki-proseso ito."

Tungkol sa kinakailangang pera

- Libre ang pagkuha ng mga klase sa mga pampublikong paaralang elementarya at junior high school.
- Libre din ang mga aklat na gagamitin sa paaralan.
- Libre rin ang lunch sa school. Kung nahihirapan kang magbayad ng mga gamit sa paaralan, maaari ka ring humingi ng tulong.

Mayroong detalyadong impormasyon sa 8 wika (Korean, Vietnamese, Chinese, Spanish, Filipino (Tagalog), English, Portuguese, Ukrainian). Mangyaring tingnan ito.

Anjo City Board of Education
Anjo-shi, Yokoyama-cho,
Shimokegachi 13-1
(Anjo City Education Center 3F)
☎0566-71-2254

GUIDE BOOK



M A P



Alam mo ba ang tungkol sa child abuse?

Sa Japan, ipinagbabawal ng batas ang pang-aabuso ng bata!!

Ang pang-aabuso sa bata mula sa mga magulang at tagapag-alaga ay maaaring magdulot ng negatibong epekto sa paglaki, kalusugan ng isip, at sariling katangian ng bata. Kahit na iniisip ng mga magulang o tagapag-alaga na hindi nila intensyon na abusuhin ang bata o sinusubukan lang nila na disiplinahin ang bata, kung ang katawan o isip ng bata ay nasaktan o nasugatan, ito ay nagiging pang-aabuso.

Ang pang-aabuso sa bata ay ang mga sumusunod:

- ①Pang-aabuso sa katawan
- ②Sekswal na pang-aabuso
- ③Pagpapabaya
- ④Sikolohikal na pang-aabuso

Mangyaring tingnan ang website para sa iba pang pang mga detalye.

Para mabigyang wakas ang child abuse.

Mangyaring magkaroon ng konsultasyon sa opisina ng Child-Rearing Assistance ng Anjo City Hall o sa Kariya's Children's Welfare Center kung mangyari ang mga sumusunod:

- Pag sa tingin mo ikaw ay umabuso ng bata.
- Pag ikaw ay nang-abuso ng bata.
- Kung may nakita kang nang-aabuso ng bata.
- Kung sa tingin mo may gumagawa ng child abuse.

Child Consultation Center at pagtugon sa pang-aabuso Dial 「189」

Walang bayad ang tawag / Available 24 oras sa isang araw, 365 araw sa isang taon

Child-Rearing Assistance ng Anjo City Hall ☎0566-71-2272

Kariya's Children's Welfare Center ☎0566-22-7111



子ども虐待防止
オレンジリボン運動

Maaari mong gamitin ang pagsasalin sa telepono at

Oras na maaaring
mag-interpret
8:30~17:15

0566-71-2299

isang videophone na tagapagsalin sa Tanggapan ng Gobyerno ng Anjo City. Kung mayroon kang anumang mga katanungan, mangyaring gamitin ang mga ito!

Naghahanap kami ng mga indibidwal na maaaring ipamahagi ang "Anjo-info" sa mga tindahan at iba pang lokasyon para sa mga gustong bumasa nito. Para sa karagdagang impormasyon, mangyaring makipag-ugnayan sa Citizen Cooperation Section.



您知道日本的学校制度吗？

有关小学和中学

- 小学校的入学可以从过了六岁的第一个四月。
- 小学毕业后，才能上中学。
- 在小学是六年，在中学是三年学习时间。

有关需必要的经费

- 上公立的小学和中学的课，学费是免费的。
- 学校用的教科书也是免费的。
- 学校午餐也是免费的。如果您发现难以支付学习用品的费用，您也可以寻求帮助。

为了入小学或中学的事项

- 父亲或者母亲到安城市的教育委员会的窗口，说：“我希望让孩子上学，想办理手续。”



有八种语言（韩国/朝鲜话，越南话，汉语，西班牙语，菲律宾/他加禄语，英语，葡萄牙语，乌克兰语）的详细解说。一定请利用。

GUIDE BOOK



安城市教育委员会
安城市横山町下毛賀知1 3 番地1
(安城市教育中心3階)
☎0566-71-2254

M A P



有关虐待儿童的事情，您知道吗？

在日本，法律上禁止虐待儿童！！

家长或养育者虐待儿童的话，会对儿童的心理和身体的成长及性格的形成产生极大影响。父母或者抚养者认为是“没有准备虐待”“准备教育孩子”，但是孩子身体或者心理受了创伤，也是虐待。

对于虐待儿童，如下所诉。

- ①身体的虐待 ②性虐待 ③疏于照看 ④心理上的虐待

详细情况请参照网站。

WEBSITE



为了消除虐待儿童

以下的情况时，请和安城市政府育儿支援课或者刈谷儿童相谈中心商量。

- 当你要对孩子虐待时
- 你虐待了孩子时
- 看到周围的人对孩子虐待时
- 认为周围人虐待孩子时



儿童商谈所对应虐待的电话号码「189」 通话免费 / 365天24小时随时服务
安城市政府育儿支援课儿童家庭担当 ☎0566-71-2272
刈谷儿童相谈中心 ☎0566-22-7111

翻译上班时间

8:30~17:15

0566-71-2299

安城市役所有电话翻译和视频
电话翻译！
如果有不明白的地方请用用看！

招募希望阅读“Anjo-info”的人，能在
商店等地方发布的人。
详细情况，请联系市民合作科。



Bạn có biết về hệ thống trường học của Nhật Bản không?

Đối với Trường tiểu học và Trường trung học cơ sở

- Vào tháng 4 hàng năm, những học sinh tròn 6 tuổi có thể được ghi danh vào trường tiểu học.
- Sau khi tốt nghiệp tiểu học thì có điều kiện nhập học trung học cơ sở.
- Trường tiểu học sẽ học trong 6 năm và trường trung học cơ sở sẽ học trong 3 năm.

Những chuẩn bị cần thiết khi nhập học vào trường tiểu học hay trường trung học cơ sở

- Các phụ huynh muốn cho con mình nhập học, xin hãy đến tại cửa sổ thông tin của Hội đồng Giáo dục Thành phố Anjo, và trình bày rằng: 「kodomo wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu」 (“Tôi muốn cho con tôi nhập học, xin hãy hướng dẫn cho tôi làm thủ tục nhập học “)

Về những khoản tiền học phí cần thiết

- Miễn học phí khi học tại các trường tiểu học và trung học cơ sở Công lập.
- Sách giáo khoa được sử dụng ở trường cũng miễn phí.
- Bữa trưa ở trường cũng được cung cấp miễn phí. Nếu bạn cảm thấy khó khăn trong việc trả tiền cho đồ dùng học tập, bạn cũng có thể nhận được sự giúp đỡ.

Tài liệu hướng dẫn chi tiết có ghi sẵn về 8 ngôn ngữ (bao gồm: tiếng Hàn Quốc và Triều Tiên, tiếng Việt Nam, tiếng Trung Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog (Phi-líp-pin), tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng U-kren. Xin vui lòng hãy xem.

M A P



Hội đồng Giáo dục Thành phố Anjo
Anjo-shi, Yokoyama-cho,
Shimokegachi13-1
(Anjo Education Center 3F)
☎0566-71-2254



Bạn có biết gì về vấn đề bạo hành, ngược đãi trẻ em?

Ở Nhật, pháp luật nghiêm cấm các hành vi bạo hành, ngược đãi trẻ em!!

Hành vi bạo hành của cha mẹ hoặc người nuôi dưỡng đối với con trẻ, sẽ gây ra những ảnh hưởng rất lớn đến sự phát triển thể chất, tinh thần và cả trong sự hình thành nhân cách của trẻ. Ngay cả khi cha mẹ hoặc người dưỡng dục nghĩ rằng họ không có ý định ngược đãi hoặc cho rằng chỉ đang dạy dỗ, nhưng nếu cơ thể hoặc tâm hồn của trẻ bị tổn thương, thì đó được xem là hành vi ngược đãi.

Bạo hành trẻ em, bao gồm những hành vi như sau.

- ① Lạm dụng thân thể ② Lạm dụng tình dục
- ③ Bỏ bê, thiếu trách nhiệm với trẻ ④ Lạm dụng tinh thần

Về nội dung chi tiết hãy xem trên website.

Để chấm dứt tình trạng bạo hành trẻ em.

Trong những trường hợp sau, vui lòng trao đổi, tham khảo ý kiến với Bộ phận Hỗ trợ Chăm sóc Trẻ em của Tòa thị Thành phố Anjo hoặc Trung tâm Hỗ trợ Tư vấn các vấn đề về Trẻ em Kariya.

- Những lúc bạn cchínhhảm thấy rất có thể mình sắp bạo hành trẻ.
- Những lúc bạn đã lỡ bạo hành trẻ.
- Những lúc bạn nhìn thấy những người xung quanh bạo hành trẻ.
- Những lúc bạn nghĩ là những người xung quanh đang bạo hành trẻ.

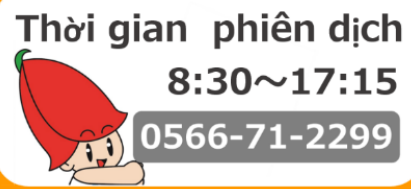
Số điện thoại hỗ trợ về vấn đề ngược đãi trẻ em 「189」
Miễn phí cước điện thoại / Hỗ trợ 365 ngày 24h
Phòng hỗ trợ nuôi con của tòa thị chính Anjo ☎0566-71-2272
Trung tâm tư vấn trẻ em Kariya ☎0566-22-7111



WEBSITE



Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video !
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!



Chúng tôi đang tuyển mộ những người muốn đọc "Anjo-info" và những người có thể phân phát nó tại các cửa hàng! Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ đến Phòng Hợp tác Công dân.

